

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1971-1972.

7 DECEMBER 1971.

Voorstel van wet tot wijziging van de wetten op het gebruik der talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966.

TOELICHTING

Door de hervorming van de Grondwet is de regionalisering in ons land een feit geworden.

Het is wenselijk deze in de praktijk verder om te zetten, telkens zij de werking van de uitvoerende macht kan verbeteren of vereenvoudigen.

Dagelijks verschijnen in het *Belgisch Staatsblad*, benoemingen, toelatingen, goedkeuringen in het kader van Stedebouw en andere bekendmakingen welke slechts één persoon, of één gemeente, of één gewest aanbelangen.

Tweetaligheid kost dan ook duur, zowel de vertaling van al deze dokumenten, als de publikatie in het *Staatsblad* en in alle officiële uitgaven.

Zowel in een geest van regionalisering als in een geest van besparing en vermindering van nutteloze uitgaven, is vereenvoudiging wenselijk.

E. COOREMAN.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1971-1972.

7 DECEMBRE 1971.

Proposition de loi modifiant les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966.

DEVELOPPEMENTS

A la suite de la revision de la Constitution, la régionalisation est devenue une réalité dans notre pays.

Il est souhaitable d'y recourir dans la pratique chaque fois qu'elle est susceptible d'améliorer ou de simplifier le fonctionnement de l'Exécutif.

Chaque jour, le *Moniteur belge* publie un certain nombre de nominations, d'autorisations et d'approbations dans le cadre de l'Urbanisme, ainsi que d'autre avis qui n'intéressent qu'une seule personne, une seule commune ou une seule région.

Dans ces conditions, le bilinguisme se révèle dispendieux, tant en raison de la traduction de tous ces documents que du fait de leur insertion au *Moniteur* et dans toutes les publications officielles.

Une simplification s'avère souhaitable aussi bien dans un esprit de régionalisation que dans le souci de réaliser des économies et d'éviter des dépenses inutiles.

VOORSTEL VAN WET

ENIG ARTIKEL.

Artikel 56, vijfde lid, van de wetten op het gebruik der talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, wordt vervangen als volgt :

« De koninklijke en ministeriële besluiten die in één taal zijn gesteld mogen enkel het voorwerp zijn van een gewone vermelding in hun taal in het *Belgisch Staatsblad*; indien zulke vermelding geen openbaar nut heeft, mag daarvan afgezien worden. »

E. COOREMAN.
G. GRIBOMONT.
L. LINDEMANS.
A. SLEDSSENS.
F. DE BONDT.

PROPOSITION DE LOI

ARTICLE UNIQUE.

L'article 56, cinquième alinéa, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, est remplacé par les dispositions suivantes :

« Les arrêtés royaux et ministériels rédigés en une seule langue ne peuvent faire l'objet que d'une simple mention dans leur langue au *Moniteur belge*; si une telle mention ne présente aucun caractère d'utilité publique, il peut y être renoncé. »